

Vereinbarung
zwischen dem Regierungspräsidium Freiburg und dem
Kanton Basel-Stadt über die gegenseitige Information bei Gefahren
und Schäden, die sich auf das Hoheitsgebiet
des Nachbarstaates auswirken können

Auf der Grundlage von Art. 13 Abs. 1 c des Abkommens vom 28. November 1984 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Schweizerischen Eidgenossenschaft über die gegenseitige Hilfeleistung bei Katastrophen und schweren Unglücksfällen wird folgendes vereinbart:

Artikel 1

Die Unterzeichnenden verpflichten sich, die grenzüberschreitende Information bei Katastrophen und schweren Unglücksfällen, deren mögliche Auswirkungen die Katastrophenschutzbehörden des Nachbarstaates zu Maßnahmen veranlassen könnten, sicherzustellen. Darüberhinaus wird auf Anfrage hin jederzeit Auskunft erteilt.

Dafür werden beiderseits der Grenze Meldeköpfe mit 24-stündigem Betrieb eingerichtet.

Artikel 2

Bereits bestehende Vereinbarungen (z. B. zum Schutze des Rheins oder bei radiologischen Auswirkungen) bleiben von dieser Vereinbarung unberührt.

Artikel 3

Meldeköpfe sind:

- Für den Landkreis Lörrach

die Polizeidirektion Lörrach

aus der Schweiz:

Telefon: 0049/7621/176260
Telex: 77305/pdloed
Telefax: 0049/7621/176220 oder
176275

aus Deutschland:

07621/176260
77305/pdloe
07621/176220 oder
176275

Für den Kanton Basel-Stadt

die Polizei-Einsatzzentrale Basel-Stadt

	aus der Schweiz:	aus Deutschland:
Telefon:	061/21 73 01	0041 61/21 73 01
Telex:	96 55 11	045/96 55 11
Telefax:	061/21 73 02	0041 61/21 73 02

Zwischen den Meldeköpfen wird je eine direkte Telefon-Standleitung mit der Möglichkeit der Telefax-Übertragung eingerichtet. Jede Seite trägt die Kosten für die Leitung auf ihrem Gebiet. Die Verbindungen sollen dem jeweils neuesten Stand der Technik entsprechen.

Artikel 4

Die Meldeköpfe nehmen Meldungen im Sinne von Artikel 1 entgegen. Sie stellen die innerstaatlich notwendigen Weiteralarmierungen sicher. Sie informieren sich gegenseitig unverzüglich über Meldungen aus Drittländern.

Artikel 5

Meldungen über Informationen sollen alle verfügbaren Angaben enthalten, welche für die Beurteilung der Gefährdung von Belang sind, insbesondere

- Art und Zeitpunkt des Ereignisses,
- geographischer Ort der Emission,
- bei Chemieunfällen beispielsweise Art, chemische und physikalische Form, sowie, wenn möglich, die Menge der emittierten Stoffe,
- voraussichtliches zeitliches Verhalten der Emissionsquelle,
- Angaben über die im eigenen Land getroffenen und beabsichtigten Schutzmaßnahmen.

Die Erstmeldung ist telefonisch voranzukündigen und, wenn möglich, mit dem als Anhang beigefügten Formular per Telefax zu übermitteln.

Artikel 6

In ergänzenden Meldungen werden später verfügbare Angaben sowie Veränderungen der Lage und die Beendigung der Schadenssituation mitgeteilt.

Artikel 7

Jede Seite ist berechtigt, einen von der Katastropheneinsatzleitung bezeichneten Beobachter mit der notwendigen Ausstattung zur Einsatzleitung zu entsenden. Dieser ist berechtigt, Informationen an die Entsendestelle weiterzugeben.

Artikel 8

Vertrauliche Informationen sind als solche besonders zu bezeichnen.

Artikel 9

Die Informationsabsprache zwischen dem Regierungspräsidium Freiburg und dem Polizeidepartement des Kantons Basel-Stadt vom 15.08.1979/22.08.1979 tritt mit Unterzeichnung dieser Vereinbarung außer Kraft.

Anhang:

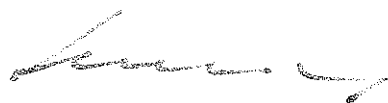
Telefax-Formular zur Übermittlung eines außergewöhnlichen/ gefährlichen Ereignisses

Offenburg, den 09.04.1990
Der Regierungspräsident



Dr. Nothhelfer

Offenburg, den 09.04.1990
Im Namen des Regierungsrates
des Kantons Basel-Stadt



Dr. Jenny



**POLIZEI
BASEL-STADT**

Fax: 061 / 21 73 02
Tel: 061 / 21 73 01

an / à

**CS SAINT-LOUIS
PD LÖRRACH**

Meldung Nr. Message n° : _____	Datum Date : _____	Zeit Heure : _____	<input type="checkbox"/> Luft Air	<input type="checkbox"/> Erde Terre	<input type="checkbox"/> Wasser Eau
-----------------------------------	-----------------------	-----------------------	--------------------------------------	--	--

1. Ereignis / Sinistre <input type="checkbox"/> Brand Feu <input type="checkbox"/> Explosion <input type="checkbox"/> Entweichen/Auslaufen Fuite	Datum Date : _____ Zeit Heure : _____ Ort/Adr. Lieu : _____ Objekt - Firma Nature - Entreprise : _____
--	---

Stoff Produit : <input type="checkbox"/> unbekannt inconnu <input type="checkbox"/> bekannt connu Farbe Couleur : <input type="checkbox"/> farblos incolore <input type="checkbox"/> Farbe couleur : _____ Zustand Nature : <input type="checkbox"/> fest solide <input type="checkbox"/> flüssig liquide <input type="checkbox"/> Gas gaz	Geruch Odeur : _____ Auswirkung - Conséquence <input type="checkbox"/> Mensch Humain <input type="checkbox"/> Sonstige Autre
--	--

Freigesetzte Stoffe Substances libérées : _____	Menge Quantité : _____	UN - Nr. N° matière : _____
--	---------------------------	--------------------------------

Wind aus Richtung Vent venant de/du : _____	Geschwindigkeit in m/s Vitesse en m/s : _____
--	--

2. Erwartete Wirkung / Risques éventuels		
	Ja / Oui Nein / Non ?	
Geruchsbelästigung Gêne due aux odeurs	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Explosionsgefahr Risques d'explosion
Gesundheitsgefährdung Risques pour la santé	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Sonstige Autres : _____

3. Alarmierung der Bevölkerung / Alerte de la population			<input type="checkbox"/> Ja / Oui <input type="checkbox"/> Nein / Non
<input type="checkbox"/> Sirene Sirène	<input type="checkbox"/> Rundfunk Radio	<input type="checkbox"/> Lautsprecher Haut-parleur	

4. Bemerkungen / Remarques

Ausgefüllt durch : _____
Établi par

Unterschrift : _____
Signature



POLIZEIDIREKTION

LÖRRACH

Einsatzzentrale

Fax. 07621 / 176220

Tel. 07621 / 176260

an / à

CS SAINT-LOUIS

PoI EZ BASEL

Meldung Nr. Message n° : _____	Datum Date : _____	Zeit Heure : _____	<input type="checkbox"/> Luft Air	<input type="checkbox"/> Erde Terre	<input type="checkbox"/> Wasser Eau
1. Ereignis / Sinistre		Datum Date : _____ Zeit Heure : _____			
<input type="checkbox"/> Brand Feu <input type="checkbox"/> Explosion <input type="checkbox"/> Entweichen/Auslaufen Fuite		Ort/Adr. Lieu : _____ Objekt - Firma Nature - Entreprise : _____			
Stoff Produit : <input type="checkbox"/> unbekannt / inconnu <input type="checkbox"/> bekannt / connu			Geruch Odeur : _____		
Farbe Couleur : <input type="checkbox"/> farblos / incolore <input type="checkbox"/> Farbe / couleur : _____			Auswirkung - Conséquence		
Zustand Nature : <input type="checkbox"/> fest / solide <input type="checkbox"/> flüssig / liquide <input type="checkbox"/> Gas / gaz					
Freigesetzte Stoffe Substances libérées : _____		Menge Quantité : _____		UN - Nr. N° matière : _____	
Wind aus Richtung Vent venant de/du : _____		Geschwindigkeit in m/s Vitesse en m/s : _____			
2. Erwartete Wirkung / Risques éventuels					
Geruchsbelästigung Gêne due aux odeurs		Explosionsgefahr Risques d'explosion		Sonstige Autres	
Gesundheitsgefährdung Risques pour la santé		Ja / Oui		Nein / Non	
3. Alarmierung der Bevölkerung / Alerte de la population					
<input type="checkbox"/> Sirène		<input type="checkbox"/> Rundfunk Radio		<input type="checkbox"/> Ja / Oui <input type="checkbox"/> Nein / Non	
				<input type="checkbox"/> Lautsprecher Haut-parleur	
4. Bemerkungen / Remarques					

Ausgefüllt durch
Établi par : _____

Unterschrift
Signature : _____



DISTRICT
DES TROIS FRONTIÈRES
CS SAINT-LOUIS
Fax. 89 67 50 15
Tél. 89 67 10 33

à / an

PD LÖRRACH
Pol EZ BASEL

Message n° : _____
Meldung Nr. : _____

Date : _____
Datum : _____

Heure : _____
Zeit : _____

Air
Luft

Terre
Erde

Eau
Wasser

1. Sinistre / Ereignis

Feu
Brand

Explosion

Fuite
Entweichen/Auslaufen

Date : _____
Datum : _____

Heure : _____
Zeit : _____

Lieu : _____
Ort/Adr. : _____

Nature - Entreprise : _____
Objekt - Firma : _____

Produit : inconnu
Stoff : unbekannt

connu
bekannt

Odeur : _____
Geruch

Couleur : incolore
Farbe : farblos

couleur
Farbe : _____

Conséquence - Auswirkung

Nature : solide
Zustand : fest

liquide
flüssig

gaz
Gas

Humain
Mensch

Autre
Sonstige

Substances libérées : _____
Freigesetzte Stoffe

Quantité : _____
Menge

N° matière : _____
UN - Nr.

Vent venant de/du : _____
Wind aus Richtung

Vitesse en m/s : _____
Geschwindigkeit in m/s

2. Risques éventuels / Erwartete Wirkung

Gêne due aux odeurs
Geruchsbelästigung

Oui / Ja Non / Nein ?

Risques d'explosion
Explosionsgefahr

Oui / Ja Non / Nein ?

Risques pour la santé
Gesundheitsgefährdung

Autres : _____
Sonstige

3. Alerte de la population / Alarmierung der Bevölkerung

Sirène
Sirene

Radio
Rundfunk

Haut-parleur
Lautsprecher

Oui / Ja

Non / Nein

4. Remarques / Bemerkungen

Établi par : _____
Ausgefüllt durch

Signature : _____
Unterschrift